Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Każdy bowiem ― proszący bierze, a ― szukający znajduje, a ― pukającemu otworzone będzie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Każdy bowiem proszący otrzymuje i szukający znajduje i pukającemu zostanie otworzone |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdy bowiem, kto prosi, otrzymuje, a kto szuka, znajduje, a kołaczącemu otworzą. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Każdy bowiem proszący bierze i szukający znajduje i pukającemu otworzone będzie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Każdy bowiem proszący otrzymuje i szukający znajduje i pukającemu zostanie otworzone |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każdy bowiem, kto prosi, otrzymuje, a kto szuka, znajduje, a kto puka, temu otworzą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każdy bowiem, kto prosi, otrzymuje, a kto szuka, znajduje, a temu, kto puka, będzie otworzone. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Każdy bowiem, kto prosi, bierze, a kto szuka, znajduje, a temu, co kołacze, będzie otworzono. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem każdy, który prosi, bierze; a który szuka, najduje; a kołacącemu będzie otworzono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdy bowiem, kto prosi, otrzymuje; kto szuka, znajduje; a kołaczącemu zostanie otworzone. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każdy bowiem, kto prosi, otrzymuje, a kto szuka, znajduje, a kto kołacze, temu otworzą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdy bowiem, kto prosi otrzymuje, kto szuka znajduje, a kto puka, temu otworzą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdy bowiem, kto prosi, otrzymuje; kto szuka, znajduje; a temu, kto puka, będzie otwarte. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo każdy, kto prosi, otrzymuje, kto szuka, znajduje, a pukającemu zostanie otworzone. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bowiem ten, kto prosi - otrzymuje, kto szuka - znajduje, a temu, kto puka - otwierają. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | bo każdy, kto prosi, otrzymuje, kto szuka znajduje, a kołaczącemu otwierają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо кожний, хто просить, одержує, хто шукає, знаходить, тому, хто стукає, відчинять. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wszystek bowiem wiadomy proszący bierze, i wiadomy szukający znajduje, i wiadomemu pukającemu jest otworzone. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo każdy, kto prosi otrzymuje, a kto szuka znajduje, a kołaczącemu zostanie otwarte. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo każdy, kto wytrwale prosi, otrzymuje, a ten, kto wytrwale szuka, znajduje, temu zaś, kto nie przestaje pukać, otworzą drzwi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo każdy, kto prosi, otrzymuje i każdy, kto szuka, znajduje, i każdemu, kto puka, będzie otworzone. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Każdy bowiem, kto prosi—dostaje, kto szuka—znajduje, a temu, kto puka—otwierają. |